

Montagehandleiding Fitting instruction Anbauanweisung Description de montage Instrucciones de montaje Montagevejledning	FORD Courier 12 / '95 - TYPE: 025811	Typegoedkeuringsnr. Prüfungsnr. Approval number Nr. de type-approbation Homologación de tipo nº Nr. typegodkendelse e4*94/20*0524*00	Max. toegestaan voertuiggewicht Zul. Kfz.-Gesamtgewicht Max. permissible weight towing vehicle Poids max. autorisé du véhicule Peso máximo admisible del vehículo Højst tilladte køretøjsvægt 1715 kg	Max. massa a.h.w. Max. Anhängelast Max. trailer weight Max. poids de remorque Peso posterior de masa máximo Maksimal påhængsvægt 900 kg	Max. verticale last Max. Stützlast Max. nose weight Max. poids de verticale Carga vertical máxima Maksimal lodret last 50 kg	Dwaarde D Wert D value D valeur Valor D D-værdi 5,79 kN	<table border="1"> <tr> <td>NL</td> <td>D</td> <td>GB</td> </tr> <tr> <td>F</td> <td>E</td> <td>DK</td> </tr> </table> (c) BOSAL 18-12-1997	NL	D	GB	F	E	DK
NL	D	GB											
F	E	DK											

Raadpleeg uw dealer voor de max. massa die uw wagen mag trekken.

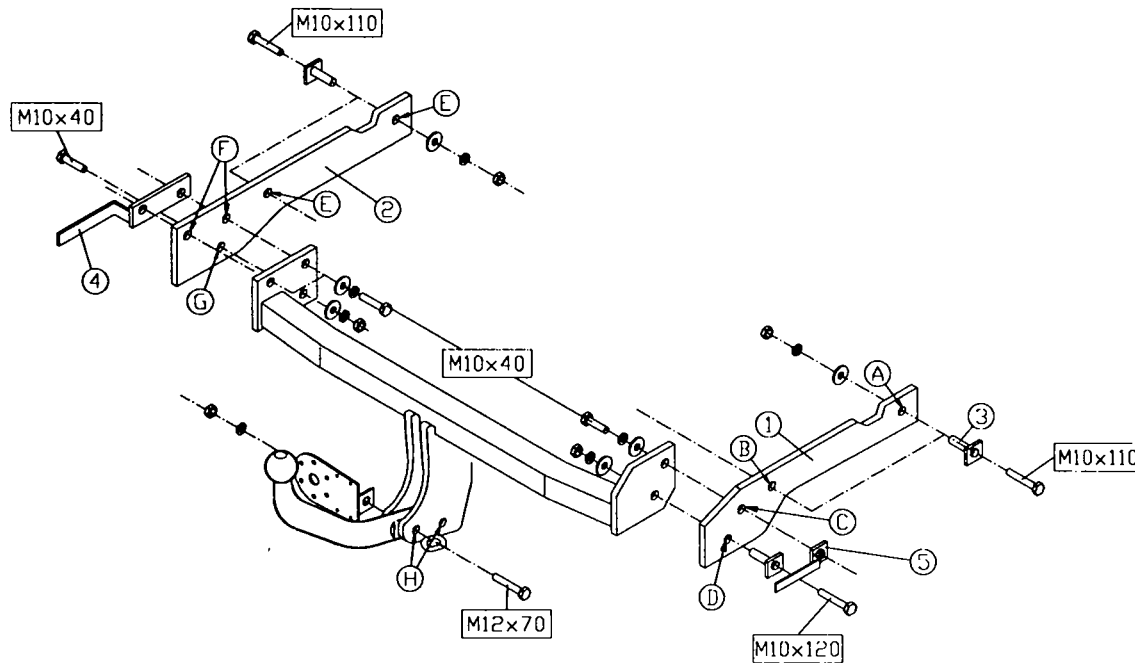
Die maximale Anhängelast ihres Fahrzeuges können Sie im Fahrzeugschein oder im Benutzerhandbuch nachlesen.

For the max. trailer weight of your car please refer to the owner's manual or your car homologation documents.

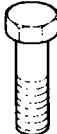



Pour connaître le poids maxi remorquable pour votre voiture consulter la notice d'utilisation de votre voiture ou la carte grise.

Consulte a su distribuidor sobre el peso máximo que puede remolcar su vehículo.

Deres forhandler vil kunne oplyse Dem om den højst tilladte vægt efter Deres køretøj.



Meegeleverde onderdelen
Mitgelieferte Befestigungsteile
Provided parts
Materiel de fixation joint
Piezas incluidas
Medfølgende komponenter

	4x M10x110		6x M10
	1x M10x120		2x M12
	4x M10x40		
	2x M12x70		
	2x M12		9x M10
	9x M10		

025811 MONTAGEHANDLEIDING

1. Meegeleverde onderdelen en bevestigingsmaterialen van de trekhaak verwijderen. Eventueel aanwezige kit ter plaatse van de bevestigingspunten verwijderen.
2. Demonteer het reservewiel d.m.v. de bout onder het vloerkleed in de laadruimte.
3. Demonteer de achterwielen om de montage te vereenvakkelijken.
4. Verwijder de bekleding in de wielkasten.
5. Demonteer de bumper. Demonteer de uitlaat van de achterste ophangpunten.
6. Teken de gaten "A" en "B" af op de binnenzijde van rechter chassis volgens figuur 1. Boor gaten "A" en "B" door de chassis op \varnothing 10mm.
7. Plaats montagesteun "1" met gaten "A" en "B" op de zojuist geboorde gaten. Boor het gat "C" **enkelzijdig** en gat "D" door het chassis op \varnothing 10mm. Vergroot de gaten "A", "B" en "D" aan de buitenzijde van het chassis tot \varnothing 22mm.
8. Monteer montagesteun "1" aan de binnenzijde van het chassis met 2 bouten M10x110 t.p.v. gaten "A" en "B" incl. afstandbussen "3", sluitringen, veerringen en moeren M10.
9. Teken de gaten "E" af op de binnenzijde van linker chassis volgens figuur 2. Boor gaten "E" door de chassis op \varnothing 10mm.
10. Plaats montagesteun "2" met gaten "E" op de zojuist geboorde gaten. Boor gaten "F" **enkelzijdig** door het chassis op \varnothing 10mm. Vergroot de gaten "E" aan de buitenzijde van het chassis tot \varnothing 22mm.
11. Monteer montagesteun "2" aan de binnenzijde van het chassis met 2 bouten M10x110 t.p.v. gaten "E" incl. afstandbussen "3", sluitringen, veerringen en moeren M10.
12. Monteer de onderhaak aan de montagesteunen "1" en "2" t.p.v. gaten "D" en "G" met resp. 1 bout M10x120 (incl. afstandbus "3") en 1 bout M10x35 incl. sluitringen, veerringen en moeren M10.
13. Monteer de trekhaak t.p.v. gaten "F" met 2 bouten M10x40 incl. sluitringen en veerringen M10 met contrastrip "4".
14. Monteer de trekhaak t.p.v. het gat "C" met 1 bout M10x40 incl. sluitring, veerring M10 met contrastrip "5".
15. Zet de trekhaak vast. Hierbij de volgende aanhaalmomenten hanteren:
M10 - 46 Nm
M12 - 79 Nm
Het is noodzakelijk om na ca. 1000 km gebruik de boutverbindingen na te trekken (volgens gegeven aanhaalmomenten).
16. Monteer de bumper terug.
17. Monteer de kogelstang en de stekkerdoosplaat t.p.v. de gaten "H" met 2 bouten M12x70 incl. veerringen en moeren M12. Zet deze volgens opgegeven aanhaalmoment vast.
18. Plaats de bekleding van de wielkasten terug. Monteer de achterwielen terug. Monteer het reservewiel en de uitlaat terug.
19. Bosal kan niet aansprakelijk worden gesteld voor enig gebrek in het produkt zoals veroorzaakt door de schuld of door welk onoordeelkundig gebruik ook van de gebruiker of een persoon voor wie hij aansprakelijk is (art. 185, lid 2 N.B.W.).

025811 ANBAUANWEISUNG

1. Die Anhängervorrichtung auspacken und die Befestigungsteile auf Vollständigkeit überprüfen. Im Bereich der Befestigungspunkte den Unterbodenschutz entfernen.
2. Das Reserverad demontieren; die Schraube unter der Matte im Kofferraum entfernen.
3. Die Hinterräder entfernen, um die Montage zu vereinfachen.
4. Die Verkleidung des Radbehälters entfernen.
5. Den Stoßfänger demontieren. Den Auspuff von den hinteren Aufhängepunkten demontieren.
6. Die Löcher "A" und "B" an der Innenseite des rechten Chassis anzeichnen (siehe Figur 1). Die Löcher "A" und "B" durch das Chassis auf \varnothing 10 mm bohren.
7. Die Stütze "1" mit den Löchern "A" und "B" auf die gebohrten Löcher legen. Loch "C" **einseitig** und Loch "D" durch das Chassis auf \varnothing 10 mm bohren. Die Löcher "A", "B" und "D" an der Außenseite des Chassis auf \varnothing 22 mm bohren.
8. Die Stütze "1" an der Innenseite des Chassis mit zwei Schrauben M10x110, Distanzbuchsen "3", Unterlegscheiben, Federringen und Muttern M10 an die Löcher "A" und "B" montieren.
9. Die Löcher "E" an der Innenseite des linken Chassis gemäß Figur 2 anzeichnen. Die Löcher "E" durch das Chassis auf \varnothing 10 mm bohren.
10. Die Stütze "2" mit den Löchern "E" auf die gebohrten Löcher legen. Die Löcher "F" **einseitig** durch das Chassis auf \varnothing 10 mm bohren. Die Löcher "E" an der Außenseite des Chassis auf \varnothing 22 mm vergrößern.
11. Die Stütze "2" an der Innenseite des Chassis mit zwei Schrauben M10x110, Distanzbuchsen "3", Unterlegscheiben, Federringen und Muttern M10 an die Löcher "E" montieren.
12. Den Querträger an die Stützen "1" und "2" (Löcher "D" und "G") beziehungsweise mit einer Schraube M10x120 (und Distanzbuchse "3") und mit einer Schraube M10x35, Unterlegscheiben, Federringen und Muttern M10 montieren.
13. Die Anhängervorrichtung mit zwei Schrauben M10x40, Unterlegscheiben, Federringen M10 und Gegenplatte "4" an die Löcher "F" montieren.
14. Die Anhängervorrichtung mit einer Schraube M10x40, Unterlegscheibe, Federring M10 und Gegenplatte "5" an Loch "C" montieren.
15. Die Anhängervorrichtung ausrichten und alle Schrauben mit folgenden Drehmomenten anziehen:
M10 - 46 Nm
M12 - 79 Nm
Nach ca. 1000 km die Bolzenverbindungen wie angegeben nachziehen.
16. Den Stoßfänger wieder montieren.
17. Die Kugelstange und Steckdosenhalteplatte mit zwei Schrauben M12x70, Federringen und Muttern an die Löcher "H" montieren (Drehmoment M12 - 79 Nm).
18. Die Verkleidung des Radbehälters wieder anbringen. Die Hinterräder, das Reserverad und den Auspuff wieder montieren.
19. Für einen Mangel am Produkt, der durch den Fahrzeughalter oder eine andere Person aufgrund unsachgemäßer Benutzung verursacht wurde, übernimmt Bosal keine Haftung (art. 185 lid 2 N.B.W.).

025811 FITTING INSTRUCTIONS

1. Unpack the towing bracket and check its contents against the parts list. If necessary, remove the underseal from around the fitting points of the luggage compartment/frame members.
2. Dismount the spare wheel by removing the bolt under the floor mat in the trunk.
3. Dismount the rear wheels to make mounting easier.
4. Remove the lining in the wheel boxes.
5. Dismount the bumper. Dismount the exhaust from the rear suspension points.
6. Mark the holes "A" and "B" on the inside of the RH chassis as shown in figure 1. Drill the holes "A" and "B" through the chassis to \varnothing 10 mm.
7. Place support "1" with the holes "A" and "B" on the drilled holes. Drill hole "C" **one sided** and hole "D" through the chassis to \varnothing 10 mm. Enlarge the holes "A", "B" and "D" on the outside of the chassis to \varnothing 22 mm.
8. Mount support "1" on the inside of the chassis using 2 M10x100 bolts at the holes "A" and "B" including distance tubes "3", plain washers, spring washers and nuts M10.
9. Mark the holes "E" on the inside of the LH chassis as shown in figure 2. Drill the holes "E" through the chassis to \varnothing 10 mm.
- 10 Place support "2" with holes "E" on the drilled holes. Drill the holes "F" **one sided** through the chassis to \varnothing 10 mm. Enlarge the holes "E" on the outside of the chassis to \varnothing 22 mm.
- 11 Mount the support "2" on the inside of the chassis using 2 M10x110 bolts at the holes "E" including distance tubes "3", plain washers, spring washers and nuts M10.
- 12 Mount the crossbar on the supports "1" and "2" at the holes "D" and "G" with respectively 1 M12x120 bolt (incl. distance tube "3") and 1 M10x35 bolt incl. spring washers, plain washers, spring washers and nuts M10.
- 13 Mount the towbar at the holes "F" using 2 M10x40 bolts, plain washers, spring washers M10 and backing plate "4".
- 14 Mount the towbar at hole "C" using 1 M10x40 bolt, plain washer, spring washers M10 and backing plate "5".
- 15 Secure the towbar using a torque-wrench. Torque the bolts as follows:
M10 - 46 Nm
M12 - 79 Nm
After about 1000 km use, re-tighten the bolts and nuts to the specified torque.
- 16 Remount the bumper.
- 17 Mount the ball and socket plate at the holes "H" using 2 M12x70 bolts, spring washers and nuts M12 (torque value M12- 79 Nm).
- 18 Replace the lining of the wheel boxes. Remount the rear wheels, the spare wheel and the exhaust.
- 19 Bosal cannot be held responsible for any defects in the product caused by fault or by any injudicious use whatever of the user or a person he is liable for. (sect. 185, art. 2 N.B.W.)

025811 DESCRIPTION DU MONTAGE

1. Séparer les différents éléments d'attelage. Enlever le mastic de protection autour des points de fixation.
2. Démontez la roue de secours; enlever le boulon sous le tapis du coffre.
3. Démontez les roues arrières pour rendre plus facile le montage.
4. Enlever le revêtement dans les passages de roue.
5. Démontez le pare chocs. Démontez l'échappement des points de suspension arrières.
6. Marquer les trous "A" et "B" à l'intérieur du châssis droit suivant la figure 1. Percer les trous "A" et "B" par le châssis au \varnothing 10 mm.
7. Mettre le support "1" avec les trous "A" et "B" sur les trous percés. Percer les trou "C" **à un côté** et le trou "D" par le châssis au \varnothing 10 mm.
Agrandir les trous "A", "B" et "D" à l'extérieur du châssis au \varnothing 22 mm.
8. Monter le support "2" à l'intérieur du châssis à l'aide des 2 vis M10x110, des entretoises "3", des rondelles plates, des rondelles grower et des écrous M10 aux trous "A" et "B".
9. Marquer les trous "E" à l'intérieur du châssis gauche suivant la figure 2. Percer les trous "E" par le châssis au \varnothing 10 mm.
- 10 Mettre le support "2" avec les trous "E" sur les trous percés. Percer les trous "F" **à un côté** par le châssis au \varnothing 10 mm. Agrandir les trous "E" à l'extérieur du châssis au \varnothing 22 mm.
- 11 Monter le support "2" à l'intérieur du châssis aux trous "E" à l'aide des vis M10x110, des entretoises "3", des rondelles plates, des rondelles grower et des écrous M10.
- 12 Monter la traverse sur les supports "1" et "2" aux trous "D" et "G" respectivement avec 1 vis M10x120 (incl. l'entretoise "3") et 1 vis M10x35, les rondelles plates, les rondelles grower et les écrous M10.
- 13 Monter l'attelage aux trous "F" à l'aide des 2 vis M10x40, des rondelles grower et des écrous M10 et de la contre plaque "4".
- 14 Monter l'attelage au trou "C" à l'aide d'une vis M10x40, d'une rondelle plate, d'une rondelle grower M10 et d'une contre plaque "5".
- 15 Fixer l'attelage. Bloquer l'ensemble de la boulonnerie aux couples de serrage suivants:
M10 - 46 Nm
M12 - 79 Nm
Il est conseillé de vérifier le serrage de toute la boulonnerie après 1000 Km de traction.
- 16 Remonter le pare chocs.
- 17 Monter la rotule et le support de prise aux trous "H" à l'aide des 2 vis M12x70, des rondelles grower et des écrous (couple de serrage M12 - 79 Nm).
- 18 Replacer le revêtement des couvre-roues. Remonter les roues arrières, la roue de secours et l'échappement.
- 19 Bosal décline toute responsabilité concernant des défauts éventuels de cet attelage qui seraient causés par une mauvaise utilisation. Seul l'utilisateur est responsable (art 185 lid 2 NBW).

025811 INSTRUCCIONES DE MONTAJE

1. Sacar las piezas y el material de sujeción incluidos del gancho de remolque. Si procede, retirar el pegamento existente en los puntos de sujeción.
2. Desmontar la rueda de repuesto por medio del perno que se encuentra debajo de la esterilla en el espacio para la carga.
3. Desmontar las ruedas traseras para facilitar el montaje.
4. Retirar el guarnecido de los pases de rueda.
5. Desmontar el parachoques. Desmontar el tubo de escape de los puntos de suspensión traseros.
6. Trazar los orificios "A" y "B" sobre el interior del chasis derecho, según figura 1. Taladrar los orificios "A" y "B" a través del chasis con un diámetro de 10 mm.
7. Colocar el soporte de montaje "1" con los orificios "A" y "B" sobre los orificios recién taladrados. Taladrar el orificio "C" **desde un lado** y el orificio "D" a través del chasis con un diámetro de 10 mm. Agrandar los orificios "A", "B" y "D" en el exterior del chasis hasta \varnothing 22 mm.
8. Montar el soporte de montaje "1" en el interior del chasis con 2 pernos M10x110 en los orificios "A" y "B", con inclusión de tubos distanciadores "3", arandelas, aros elásticos y tuercas M10.
9. Trazar los orificios "E" sobre el interior del chasis izquierdo, según figura 2. Taladrar los orificios "E" a través del chasis con un diámetro de 10 mm.
10. Colocar el soporte de montaje "2" con los orificios "E" sobre los orificios recién taladrados. Taladrar los orificios "F" **desde un lado** a través del chasis con un diámetro de 10 mm. Agrandar los orificios "E" en el exterior del chasis hasta \varnothing 22 mm.
11. Montar el soporte de montaje "2" en el interior del chasis con 2 pernos M10x110 en los orificios "E", con inclusión de tubos distanciadores "3", arandelas, aros elásticos y tuercas M10.
12. Montar el gancho inferior en los soportes de montaje "1" y "2" en los orificios "D" y "G" con 1 perno M10x120 (con inclusión de tubo distanciador "3") y 1 perno M10x35, con inclusión de arandelas, aros elásticos y tuercas M10, respectivamente.
13. Montar el gancho de remolque en los orificios "F" con 2 pernos M10x40, arandelas y aros elásticos M10 con cubrejunta de apriete "4".
14. Montar el gancho en el orificio "C" con 1 perno M10x40, arandela, aro elástico M10 y cubrejunta de apriete "5".
15. Fijar el gancho de remolque. Atenerse aquí a los siguientes pares de apriete:
M12 - 79 Nm
M10x1,25 - 49 Nm
Cada 1000 km de uso es necesario comprobar las conexiones del perno (según los pares de apriete dados).
16. Montar de nuevo el parachoques.
17. Montar la barra de la bola y la placa del enchufe en los orificios "H" con 2 pernos M12x70, con inclusión de aros elásticos y tuercas M12. Fijarlos según el par de apriete indicado.
18. Colocar de nuevo el guarnecido de los pases de rueda. Montar de nuevo las ruedas traseras. Montar de nuevo la rueda de repuesto y el tubo de escape.
19. Bosal no asume responsabilidad de ningún tipo por defectos en el producto causados por o debidos a un uso imprudente, tanto por parte del usuario como de cualquier persona bajo su responsabilidad (art. 185, párrafo 2 N.B.W. (Código Civil Holandés)).

025811 MONTAGEVEJLEDNING

1. Fjern de dele og monteringsmaterialer der sidder på trækkrogen. Eventuelt kit på fastgørelsespunkterne fjernes.
2. Afmonter reservehjulet vha. bolten under gulvbeklædningen i bagagerummet.
3. Afmonter baghjulene for at lette montagen.
4. Fjern beklædningen i hjulkasserne.
5. Afmonter kofangeren. Frigør udstødningsrøret fra de bagerste ophæng.
6. Marker hullerne "A" og "B" på indersiden af det højre chassis i henhold til fig. 1. Bor hullerne "A" og "B" gennem chassiset (\varnothing 10 mm).
7. Anbring montagestøtte "1" med hullerne "A" og "B" på de borede huller. Udbor hul "C" **fra en side** og hul "D" gennem chassiset (\varnothing 10 mm). Forstør hullerne "A", "B" og "D" på ydersiden af chassiset (\varnothing 22 mm).
8. Monter montagestøtte "1" på indersiden af chassiset med 2 bolte M10x110 ved hullerne "A" og "B", inkl. afstandsbøsningerne "3", slutskiver, fjederskiver og møtrikker M10.
9. Marker hullerne "E" på indersiden af det venstre chassis ifølge fig. 2. Bor hullerne "E" gennem chassiset (\varnothing 10 mm).
10. Anbring montagestøtte "2" med hullerne "E" på de borede huller. Bor hullerne "F" **fra en side** gennem chassiset (\varnothing 10 mm). Forstør hullerne "E" på ydersiden af chassiset (\varnothing 22 mm).
11. Monter montagestøtte "2" på indersiden af chassiset med 2 bolte M10x110 ved hullerne "E", inkl. afstandsbøsningerne "3", slutskiver, fjederskiver og møtrikker M10.
12. Monter underkrogen på montagestøtterne "1" og "2" ved hullerne "D" og "G" med henholdsvis 1 bolt M10x120 (inkl. afstandsbøsning "3") og 1 bolt M10x35, inkl. slutskiver, fjederskiver og møtrikker M10.
13. Monter trækkrogen ved hullerne "F" med 2 bolte M10x40, inkl. slutskiver og fjederskiver M10 med kontrastrimmel "4".
14. Monter trækkrogen ved hul "C" med 1 bolt M10x40, inkl. slutskive, fjederskive M10 med kontrastrimmel "5".
15. Fastgør trækkrogen. Følgende momenter skal iagttages:
M12 - 79 Nm
M10x1,25 - 49 Nm
Det er nødvendigt at efterspænde møtrikken efter ca. 1000 km.
16. Genanbring kofangeren.
17. Monter kuglestangen og stikdåsepladen ved hullerne "H" med 2 bolte M12x70, inkl. fjederskiver og møtrikker M12. Spænd dem med det angivne spændemoment.
18. Genanbring hjulkassebeklædningen. Monter baghjulene. Genanbring reservehjulet og udstødningsrøret.
19. Bosal kan ikke gøres ansvarlig for mangler ved produktet, der er opstået som følge af skyld eller ukyndig anvendelse af brugeren eller en person som han er ansvarlig for (§ 185, stk. 2 N.B.W. (hollandsk privatret)).

